

## Mariano MARTÍN RODRÍGUEZ

### Published translations (into Spanish)

#### From Romanian:

- Eugène IONESCO (Eugen IONESCU), *Destellos y teatro* [*Scilipiri și teatru* (first published in full together with this translation)], Madrid, Fundamentos, 2008.
- Lucian BLAGA, “Resurrección” [“Înviere” (*La cumpăna apelor*, 1933)], *Caietele Lucian Blaga. Festivalul Internațional “Lucian Blaga”, ediția a 18-a, Cluj-Napoca, 8-10 mai 2008*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2008, pp. 35-40.
- Eugène IONESCO (Eugen IONESCU), *Hugoliada* [*Victor Hugo* (1936)], Madrid, Cuadernos de Langre, 2009.
- Lucian BLAGA, “El ermitaño” [“Pustnicul” (*În marea trecere*, 1924)], *Meridian Blaga 10*, Cluj, Casa Cărții de Știință, 2010, pp. 127-131.
- Gheorghe SĂSĂRMAN, *La cuadratura del círculo* [*Cuadratura cercului* (1975/2001)], Colmenar Viejo, La Biblioteca del Laberinto, 2010.
- Gheorghe SĂSĂRMAN, “La evasión de Algernon” [“Evadarea lui Algernon” (*Himera*, 1979)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 6 (2010), pp. 71-91.
- Ion Luca CARAGIALE, “Crónica fantástica” [“Cronica fantastică” (1874)], “Crónica sentimental” [“Cronica sentimentală” (1874)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, II, 1 (2012), pp. 43-44, 45-46  
[https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_1\\_vol\\_II.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_1_vol_II.pdf)
- Alice GABRIELESCU, “Un descubrimiento antifeminista” [“O descoperire antifeministă”, 1928], *Ángulo Recto*, 5, 1 (2013), pp. 227-232  
<https://revistas.ucm.es/index.php/ANRE/article/view/42376/40325>
- Ovidiu PETCU, “Los nómadas” [“Nomazii” (*Chipul pământului*, 1999)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 17 (2016), p. 211.
- Ion Luca CARAGIALE, “Estadística” [“Statistică” (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 7 (2016), p. 87  
[https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_7\\_vol\\_III.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_7_vol_III.pdf)
- Mircea OPRIȚĂ, “Figurillas de cera” [“Figurine de ceară” (1973; *Noptile memoriei*, 1973)], *TRAutor*, 1 (2017), pp. 30-38 <https://icr.ro/bruxelles/trautor-nr-1-mai-2017/fr>
- Mihail GRĂMESCU, “Las manzanas negras” (“Merele negre” [*Aporisticon*, 1981]), *TRAutor*, 1 (2017), pp. 40-41 <https://icr.ro/bruxelles/trautor-nr-1-mai-2017/fr>
- Alexandru MACEDONSKI, “El cometa de Odorescu” [“Cometa lui Odorescu” (1896; *Cartea de aur*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 136-138 [https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_26.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_26.pdf)
- Artur ENĂȘESCU, “El llanto del dios” [“Plânsul zeului” (1915)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 26 (2019), p. 124.
- Artur ENĂȘESCU, “Últimos momentos” [“Clipe din urmă” (1920; *Pe gânduri*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 175-176

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)  
- Șt. O. IOSIF, “Sueña el bosque” [“Visează codrul” (1900; *Poezii*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 215

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%C3%B1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%C3%B1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)  
- Nicolae IORGA, “Las sirenas” [“Sirenele” (*Poezii*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 220

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)  
- George COȘBUC, “El ceñidor de Cosanzeana” [“Brâul Cosânzenii” (*Balade și idile*, 1897)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 169

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf)  
- Pavel VASICI-UNGUREANU, “Geografía del cementerio” (“Geografia țințirumului”, 1840), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 178

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%C3%ADstico.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%C3%ADstico.pdf)  
- Ion PILLAT, “Toledo” [“Toledo” (*Caietul verde*, 1937)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 14 (2020), p. 85

- Pavel VASICI-UNGUREANU, “Las lágrimas” [“Lacrămile” (1839)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 92

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf)  
- Ion PILLAT, “El cuento del último santo” [“Povestea celui din urmă sfânt” (*Povestea celui din urmă sfânt*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 133-138

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf)  
- Ion HELIADE-RĂDULESCU, “La santa ciudad” [“Sânta cetate” (*Descrierea Europei după tratatul de la Paris*, 1856)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 132-133

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf)  
- Alexandru PETROFF, “La ciudad muerta” [“Cetatea moartă” (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 175

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf)  
- Ion PILLAT, “El espejo” [“Oglinda” (1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 192

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf)

Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA BLO.pdf

- Nicolae IORGA, “La venganza de la tierra” [*Răzbunarea pământului* (1938)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 111-119

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Alexandru MACEDONSKI, “Oceania-Pacific-Dreadnought” [“Oceania-Pacific-Dreadnought” (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 152-156 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Alexandru MACEDONSKI, “La creación” [“Creațiunea” (1874)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 70

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Iuliu Cezar SĂVESCU, “Peregrinación” [“Pribegire” (1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 136-137

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Theodor CORNEL, “La eternidad” [“Veșnicia” (*Mentalia*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 164-170

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Duiliu ZAMFIRESCU, “Leyenda” [“Legendă” (*Immuri păgâne*, 1897)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 108

- Gabriel DONNA, “Nada” [“Neant” (*Sonete Uraniei*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 181

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf)

- Iuliu Cezar SĂVESCU, “La caída de Sodoma” [“Căderea Sodomei” (1984)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 196

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)

- Vasile ALECSANDRI, “El centinela romano” [“Sentinela romană” (*Mărgăritarele*, 1863)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 202-204.

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)

- Ion Luca CARAGIALE, “Finis” [“Finis” (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 188.

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Ovid DENSUȘIANU, “Per aspera” [“Per aspera” (*Limanuri albe*, 1912)], “La muerte del profeta” [“Moartea profetului” (*Limanuri albe*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 194, 196.

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspectativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspectativa.pdf)

- Iuliu Cezar SĂVESCU, “El canto de Valmiki” [“Cântarea lui Valmiki” (1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Espectativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 175-176.

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf)

- Theodor CORNEL, “En lo profundo de los tiempos” [“În adâncul timpurilor” (*Mentalia*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Espectativa*, 10, 1 (2024), pp. 169-184.

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-RelatosEspectativos-PasadoFuturo.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspectativos-PasadoFuturo.pdf)

- Gheorghe ASACHI, “Doquia y Trajano” [“Dochia și Traian” (*Dochia și Traian dupre zicerile populare a românilor*, 1840)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Espectativa*, 12, 1 (2026), pp. 147-148. [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/Asachi-DoquiaTrajano.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Asachi-DoquiaTrajano.pdf)

## From Italian:

- Carlo CHIAVES, “En el siglo XXIV” [“Nel secolo duemila trecento”] (*Sogno e ironia*, 1910), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 17 (2016), pp. 210-211.
- Pietro GORI, “La leyenda del Primero de Mayo” [“La legenda del Primo Maggio”] (1905), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 9 (2018), pp. 35-39  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_23\\_sup/14g\\_Gori.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_23_sup/14g_Gori.pdf)
- Arturo GRAF, “La ciudad de los titanes” [“La città dei titani”] (*Le Danaide* (1897/1905)), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 10 (2018), p. 112  
[https://revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_24\\_sup/Suelto%20La%20ciudad%20de%20los%20titanes.pdf](https://revistahelice.com/revista_textos/n_24_sup/Suelto%20La%20ciudad%20de%20los%20titanes.pdf)
- Pompeo BETTINI, “Neptunia” [“Nettunia”] (1894), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), p. 131-135  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf)
- Arturo GRAF, “La amonestación del dios” [“L’ ammonizione del dio”] (*Ecce homo*, 1908), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 26 (2019), p. 103
- Arturo GRAF, “Muerta está la vida” [“È morta la vita”] (*Medusa*, 1890), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 163  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Arturo GRAF, “El astro muerto” [“L’ astro morto”] (*Dopo il tramonto*, 1890), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 174  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Gabriele D’ANNUNZIO, “La sangre de las vírgenes” [“Il sangue delle vergini”] (*Intermezzo*, 1894), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 164-167  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf)
- Arturo GRAF, “La puerta cerrada” [“La porta serrata”] (*Ecce homo*, 1908), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 162  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf)
- Giulio GIANELLI, “Vida en el espacio” [“Vita nello spazio”] (1912), *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 29 (2020), p. 148.
- Pietro GORI, “La paz” [“La pace”] (*Battaglie*, 1911), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 134.  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf)
- Arturo GRAF, “Templo destruido” [“Tempio distrutto”] (*Le Danaide* (1897/1905)), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 170

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf)

- Arturo GRAF, “La ascunción de Mefistófeles” [*L’assunzione di Mefistofele* (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 189-191

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA%20BLO.pdf)

[Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA%20BLO.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA%20BLO.pdf)

- Arturo GRAF, “El gnomo” [“Lo gnomo” (*Ecce homo*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 132-133

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Terenzio MAMIANI, “El hombre y la hormiga” [“L’uomo e la formica” (*Novelle, favole e narrazioni*, 1883)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 140

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- FILLÌA, “La conquista” [“La conquista” (*La morte della donna*, 1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 86-89

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Luigi PIRANDELLO, “Laómaca” [“Laòmache” (1906-1916)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 96-98

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Arturo GRAF, “Post mortem...” [“Post mortem...” [Dopo il tramonto, 1893]], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 143

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Niccolò TOMMASEO, “El germen de los mundos” [“Il germe de’ mondi” (*Poesie*, 1872)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 58

- Arturo GRAF, “La puerta de bronce” [“La porta di bronzo” (*Morgana*, 1901)], *Delirio*, 35 (2022), p. 115.

- Arturo GRAF, “Muerte reina” [“Morte Regina” (*Medusa*, 1890)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 149.

- Niccolò TOMMASEO, “La vida en el universo” [“La vita nell’universo” (*Poesie*, 1872)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 106

- Arturo GRAF, “Apocalipsis” [“Apocalissi” (*Medusa*, 1881/1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 179

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf)

- Antonio ACIERNO, “De la Luna a la Tierra” [“Dalla luna alla terra” (1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 224-226  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)
- Arturo GRAF, “Ejército” [“Esercito” (*Medusa*, 1890)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 192  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)
- Mario RAPISARDI, “La montaña fatal” [“La montagna fatale” (*Empedocle ed altri versi*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 193  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)
- Giovanni PASCOLI, “Gog y Magog” [“Gog e Magog” (1895; *Poemi conviviali*, 1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 172-174  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf)
- FILLÌA, “La vida en el mañana” (“La vita di domani” [*La morte della donna*, 1925]), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 184-189  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf)
- Miguel de UNAMUNO & Ettore de ZUANI, “La montaña Queda” [“La montagna ‘Cheta’” (1920)], “El rosal del cartujo” [“Il rosaio del certosino” (1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 248-250, pp. 251-254  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-Unamuno-PeregrinacionesTurismundo-PartesSegundaTercera.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Unamuno-PeregrinacionesTurismundo-PartesSegundaTercera.pdf)
- Giosuè CARDUCCI, “La selva primitiva” [“La selva primitiva” (*Poesie*, 1871)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), p. 137  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf)
- Niccolò TOMMASEO, “Otro mundo” [“Altro mondo” (*Poesie*, 1872)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), p. 138  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf)
- Edoardo Giacomo BONER, “Los hiperbóreos” [“Gl’Iperborei” (*Leggende boreali*, 1886)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 139-140  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf)
- Arturo GRAF, “Una aventura de Alejandro Magno y de los suyos” [“Un’avventura di Alessandro Magno e de’ suoi” (*Ecce homo*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 141-142  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf)
- Giorgio CICOGLIA, “El ovigdoy” [“L’Ovigdoi” (*I ciechi e le stelle*, 1931)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 143-150

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/OtrasHumanidades-FiccionEspeculativaItaliana.pdf)

- Giovanni Alfredo CESAREO, “La leyenda de la ciudad solitaria” [“La leggenda della città solitaria” (*Leggende e fantasie*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 178-183

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/Cesareo-CiudadSolitaria.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Cesareo-CiudadSolitaria.pdf)

## From Romansh (Sursilvan):

- Gian FONTANA, “La Luna trastornada” [“La glina zanistrada” (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 151-153  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%2026%202019%20Primavera-Verano%20CUATRO%20APOCALIPSIS%20ERRONEOS.pdf)
- Gian FONTANA, “El lago alpino” [“Il lag alpin” (1943)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 221  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)
- Gian FONTANA, “El hada” [“La diala” (Ad acla, 1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 170  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf)
- Sep Mudest NAY, “La vida del bosque” [“La veta digl uaul” (1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), p. 97-101  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf)
- Gian FONTANA, “Bondad” [“Buntad” (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 195.  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA%20BLO.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA%20BLO.pdf)
- Gian FONTANA, “La mariposa” [“La tschitta” (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 141.  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%20C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%20C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)
- Gian FONTANA, “Verdad” [“Verdad” (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 138  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%20C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%20C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)
- Gian FONTANA, “Tierra y cielo” [“Tiara e tschiel” (1971)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 117.
- Sep Mudest NAY, “La púrpura romana” [“La puorpra romana” (1915)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 205  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%20C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%20C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)
- Gian FONTANA, “El laguito” [“Il laghet” (1971)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 201 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Giacun Hasper MUOTH, “Víctor, el tirano” [“Il tiran Victor” (1887)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 169-171  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf)
- Gian CADUFF, “La ondina” [“L’uldauna” (1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 120-129.  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf)
- Toni HALTER, “Sobre las huellas del bronce” [“Sils fastitgs dil bronz” (written in the 1950s, first published in full together with this translation)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 174-196  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_39/Halter-FastitgsBronz.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Halter-FastitgsBronz.pdf)
- Sep Mudest NAY, “El horno de cristales” [“Il fuorn de cristaglia” (“Sempervivas”, 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), p. 193.  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/Nay-HornoCristales.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Nay-HornoCristales.pdf)

## From French:

- José MOSELLI, “El mensajero del planeta” [“Le Messenger de la planète” (1924)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 8 (2011), pp. 71-87.
- Jacques RIGAUT, “Un tema brillante” [“Un brillant sujet” (1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 1 (2012), p. 42  
[https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_1\\_vol\\_II.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_1_vol_II.pdf)
- Charles CROS, “El guijarro muerto de amor” [“Le Caillou mort d’amour” (1886)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 79 [https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_4\\_vol\\_II.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf)
- Daniel WALTHER, “Los cazadores del tiempo” [“Les Chasseurs du temps” (2010)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 16 (2015), pp. 65-76.
- Jules CLARÉTIE, “El Napoleón amarillo” [“Le Napoléon jaune” (1900)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 19 (2017), pp. 153-156.
- Charles LECONTE DE LISLE, “El último dios” [“Le Dernier Dieu” (1883; *Poèmes tragiques*, 1884)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2018), p. 130  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_25/Helice.%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20DOS%20POEMAS%20VISIONARIOS%20APOCAL%20c3%8dPTICOS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20DOS%20POEMAS%20VISIONARIOS%20APOCAL%20c3%8dPTICOS.pdf)
- Jehan MAILLART, “Crepúsculo” [“Crépuscule” (*Contes chimériques*, 1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 164-168  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Charles LECONTE DE LISLE, “El astro rojo” [“L’astre rouge” (1883; *Poèmes tragiques*, 1884)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 171  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Edmond HARAUCOURT, “La agonía del sol” [“L’Agonie du soleil” (*L’Âme nue*, 1885)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 172  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Jean RICHEPIN, “El último océano” [“Le Dernier Océan” (*La Mer*, 1886)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 173  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- André SAGLIO, “El suicidio del mundo” [“Le Suicide du monde” (1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 178-182  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Maurice MAGRE, “El último espasmo” [“Le Dernier Spasme” (*La Montée aux enfers*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 185

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)

- Claude COUTURIER, “La Ciudad de Luz” [“La Cité de lumière” (1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 206-207

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)

- Stuart MERRILL, “El rey loco” [“Le Roi fou” (“Poèmes royaux”, 1905-1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 210

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)

- Jehan MAILLART, “Los viejos” [“Les Vieux” (*Contes chimériques*, 1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 213-214

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)

- Éphraïm MIKHAËL, “La extranjera” [“L’Étrangère” (1888)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 168

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf)

- Éphraïm MIKHAËL, “El evocador” [“L’Évocatour” (1890)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 27 (2020), pp. 21-22.

- Camille MAUCLAIR, “Vida de los elfos” [“Vie des elfes” (*Les Danaïdes*, 1903)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 93-96

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20NATURALES.pdf)

- Jean RICHEPIN, “Cataclismo” [“Cataclysm” (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 106-108

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20ARQUEOLOGICAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20ARQUEOLOGICAS.pdf)

- Jehan MAILLART, “El Triunfador” [“Le Triomphateur” (*Contes chimériques*, 1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 130-132

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf)

- Édouard DUCOTÉ, “La ciudad de los ciegos” [“La Ville aux aveugles” (*Aventures*, 1897)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 159-161

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%20C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20C3%B1o-Invierno%20PRECURSORES%20DE%20WELLS%20Y%20KAFKA.pdf)

- Théophile GAUTIER, “Al partir de Toledo” [“En quittant Tolède” (1887)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 17 (2021), p. 67.

- Anatole FRANCE, “La visión de las ruinas” [“La Vision des ruines” (*Les Poèmes Dorés*, 1873)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 169

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf)

- Auguste ANGELLIER, “La ciudad arruinada” [“La Ville ruinée” (*Dans la lumière antique*, 1908-1909)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 171-174

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf)

- Renée VIVIEN, “La génesis profana” [“La Genèse profane” (*Brumes de fjords*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 188

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf)

[Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf)

- Stuart MERRILL, “Hecatombes” [“Hécatombes” (“Poèmes royaux”, 1905-1906)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 31 (2021), p. 58.

- Théodore de BANVILLE, “La isla encantada” [“L’île enchantée” (*La Lanterne magique*, 1883)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 32 (2021), p. 120.

- Gabriel de LAUTREC, “Los Fúnebres” [“Les Funèbres” (*Poèmes en prose*, 1898)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 97-98

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Bernard LAZARE, “Las flores” [“Les Fleurs” (1891; *Le Miroir des légendes*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 108-110

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Théodore de BANVILLE, “Los alegres viajeros” [“Les Gais Voyageurs” (*La Lanterne magique*, 1883)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 123

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Catulle MENDÈS, “El peligro para todos” [“Le Danger pour tous” (*L’Homme-orchestre*, 1896)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 147-151

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Maurice RENARD, “En el planeta Marte” [“Sur la planète Mars” (1939)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 166-167

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Charles NICOLLE, “El crepúsculo de los hombres” [“Le Crépuscule des hommes” (1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 174-175

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

[Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%C3%B1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Théophile GAUTIER, “Nuestra Señora de Toledo” [“Notre Dame de Tolède” (1841)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 21 (2022), p. 29.

- Bernard LAZARE, “La ofrenda a la diosa” [“L’Offrande à la déesse” (1890; *Le Miroir des légendes*, 1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 82-85

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)  
- Renée VIVIEN, “Las Amazonas” [“Les Amazones” (*Cendres et poussière*, 1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 95

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)  
- André LICHTENBERGER, “Gulliver entre los quevicheboles” [“Gulliver chez les Vichebolks” (*Pickles ou récits à la mode anglaise* (1923))], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 116-123

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)  
- Frédéric BOUTET, “Viaje a la Ciudad de los Muertos” [“Voyage à la Cité des Morts” (*Contes dans la nuit* (1898/1903))], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 144-147

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)  
- Théodore CHÈZE (Paul Pradet), “Sueño” [“Rêve” (1888)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 152-153

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)  
- Edmond HARAUCOURT, “Claro de luna” [“Clair de lune” (*L’Âme nue*, 1885)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), p. 163

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)  
- Charles LECONTE DE LISLE, “El Génesis polinesio” [“La Genèse polynésienne” (1857; *Poèmes barbares*, 1872/1878)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 107.  
- Sébastien-Charles LECONTE, “El dios futuro” [“Le Dieu futur” (*Le Masque de fer*, 1911)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 108.  
- Edmond HARAUCOURT, “La etapa” [“L’Étape” (*L’Âme nue*, 1885)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 131.  
- Eugène POTTIER, “La muerte de un mundo” [“La Mort d’un globe” (*Quel est le fou?*, 1884)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 149.  
- Edmond ROSTAND, “El Cristo de la Vega” [“Le Christ de la Vega” (1889)], *Leyendas europeas del Cristo de la Vega*, edición de Mariano Martín Rodríguez, Toledo, Ledoría, 2022, pp. 55-58.  
- Edmond HARAUCOURT, “Los átomos” [“Les Atomes” (*L’Âme nue*, 1885)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 106.  
- PIMODAN, “Soneto-crepúsculo” [“Sonnet-crêpuscule” (*Lyres et clairs; Le Coffret de perles noires*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 180 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf)

- J.-H. ROSNY AÎNÉ, “Amor en los tiempos feroces” [“Amour des temps farouches” (1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 189-

191 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)

- Stuart MERRILL, “La ciudad roja” [“La Cité rouge” (*Les Fastes*, 1891)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 195

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)

- Maurice SAND, “Unas palabras sobre la Luna sacadas de las notas de un viajero” [“Quelques mots sur la Lune tirés des notes d’un voyageur” (written in the 1850s.-1860s; first published in full together with this translation)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 220-223

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)

- PIMODAN, “La nebulosa terrestre” [“La nébuleuse terrestre” (*Les Sonnets*, 1898)], “El buen químico” [“Le bon chimiste” (*Les Sonnets*, 1898)], “La destrucción de la Tierra” [“La destruction de la Terre” (*Les Sonnets*, 1898)], “Último selenita” [“Dernier Sélénite” (*Les Sonnets*, 1898)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 186, 188, 189, 190, 191

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Maurice MAGRE, “La cabalgada del profeta” [“La Chevauchée du prophète” (*La porte du mystère*, 1924)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 197

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Charles CROS, “Soneto metafísico” [“Sonnet métaphysique” (*Le Coffret de santal*, 1873)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 198

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Jean RICHEPIN, “El país de las quimeras” [“Le Pays des Chimères” (*Les Blasphèmes*, 1884)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 199

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Charles LECONTE DE LISLE, “Neferu-Ra” [“Néféro-Ra” (1861; *Poésies barbares*, 1862)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 167-168.

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf)

- Jean RICHEPIN, “El orfebre” [“L’orfèvre” (*Contes espagnols*, 1901)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 27 (2023), pp. 49-52.

- Jean RICHEPIN, “El milagro” [“Le miracle” (*Contes espagnols*, 1901)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 28 (2024), pp. 75-80.

- Jacques BAINVILLE, “Kab el arquitecto” [“Kab l’architecte” (*La Tasse de Saxe*, 1928)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 102-105.

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf)

- Édouard DUCOTÉ, “El octavo viaje de Simbad el marino” [“Le Huitième Voyage de Sindbad le Marin” (1899; *Merveilles et moralités*, 1900)], *Ulthar. Revista de Fantasía, Ciencia Ficción y Terror*, 8, 20 (2024), pp. 136-139.
- Manuel de CUENDIAS & Victor de FÉRÉAL, “Galiana” [‘Galiana’ (*L’Espagne pittoresque, artistique et monumentale*, 1848)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 31 (2024), pp. 68-74.
- Manuel de CUENDIAS & Victor de FÉRÉAL, “Historia de la gran palmera” [‘Histoire du grand palmier’ (*L’Espagne pittoresque, artistique et monumentale*, 1848)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 156-158  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-DiosesDemonios-Leyendas.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-DiosesDemonios-Leyendas.pdf)
- Andrée BRUGUIÈRE DE GORGOT, “La leyenda de los Pirineos” [“La Légende des Pyrénées” (*Dans les ruines d’Ampurias*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), p. 208  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf)
- Jean-Eugène VERHASSELT, “El final de una ciudad lacustre” [“La Fin d’une cité lacustre” (1915; *Au hasard de ma plume*, 1916)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 2 (2025-2026), pp. 157-162  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_39/Verhasselt-FinalCiudadLacustre.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_39/Verhasselt-FinalCiudadLacustre.pdf)
- Camille MAUCLAIR, “El Pavor Azul” [“La Peur bleue” (1892)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 163-166  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/Mauclair-PavorAzul.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Mauclair-PavorAzul.pdf)
- Édouard D’ANGLEMONT, “La Torre de Toledo” [“La Tour de Tolède” (1835)], *Cuatro Calles: Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 37 (2026), pp. 69-73.

## From Catalan and Occitan:

- Valentí ALMIRALL, “Un manuscrito de un loco o de un sabio” [“Un manuscrit de savi o de boig” (1880)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 75-77. [https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_4\\_vol\\_II.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf)
- Gabriel ALOMAR, “Después del sacrificio” [“Després del sacrifici” (1905; *La columna de foc*, 1911)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 26 (2019), p. 102.
- Anicet de PAGÈS DE PUIG, “El Anticristo” [“L’Anticrist” (1896; *Poesies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 169-170  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FICCIONES%20NEOAPOCALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Jeroni ZANNÉ, “La urbe ignota” [“L’urbs ignota” (*Imatges i melodies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 208  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)
- Gabriel ALOMAR, “La selva animada” [“La selva animada” (1904; *La columna de foc*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), pp. 216-217  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20Oto%20c3%b1o-Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)
- Gabriel ALOMAR, “La doma de los dioses” [“La doma dels déus” (*La columna de foc*, 1911)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 30 (2020), p. 104.
- Àngel GUIMERÀ, “El honor real” [“L’honor real” (*Poesies*, 1887)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 163  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf) ; republished in Mariano Martín Rodríguez (ed.), *Fantasía épica española (1842-1903). Historia y antología*, Valencia, Gaspar & Rimbau, 2024, pp. 167-170.
- Pompeu GENER, “Una teogonía vishnuita” [“Una teogonia índia” (1901) / “Antic poem del Indostan (Una teogonia vishnuita)” (*Pensant, sentint i rient*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 181-185  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20C3%ADStico.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20C3%ADStico.pdf)
- Guerau de LIOST, “La ciudad de marfil” [“La ciutat d’ivori” (1910; *La ciutat d’ivori*, 1918)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 135  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20PARA%20C3%8DSOS%20FUTUROS.pdf)
- Àngel GUIMERÀ, “Creación” [“Creació” (1902; *Segon llibre de poesies*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 187  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%20C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-)

Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIABLO.pdf

- Alexandre de RIQUER, “El Dragón” [‘Lo Drac’ (*Crisantemes*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 124

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Alfons MASERAS, “El cuento de una bruja” [“El conte d’una bruixa” (*Escull*, 1905)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 129-131

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%c3%a9lice-31-2021-2022-Oto%c3%b1o-Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)

- Marià VAYREDA, “Cuento árabe” [“Conte àrab” (1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 103-104

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Ramon REVENTÓS, “Nuevo viaje de Simbad el Marino” [“Nou viatge de Simbad el Marí” (1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 113-115

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf) ;

*Ulthar. Revista de Fantasía, Ciencia Ficción y Terror*, 8, 20 (2024), pp. 140-143.

- Alexandre de RIQUER, “Los inmortales” [‘Los immortals’ (*Crisantemes*, 1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 154-155

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%C3%8DA%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- Jeroni ZANNÉ, “Rosa de infierno” [“Rosa d’infern” (*Assaigs estètics*, 1905)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 36 (2022), p. 117.

- Jeroni ZANNÉ, “Ciudad muerta” [“Ciutat morta” (*Imatges i melodies*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 182

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf)

- Alexandre de RIQUER, “Hada Doralisa” [“Fada Doralissa” (*Poema del bosc*, 1910)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 212-213

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)

- Apel·les MESTRES, “El gnomo” [“El gnomo” (*Poemes de terra*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 159-162

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-Mestres.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-Mestres.pdf)

- Gabriel ALOMAR, “El genio” [“El geni” (*La columna de foc*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 195

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Joaquim RUYRA, “El ojo del mar” [“L’ull de la mar” (1909)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 200

[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)

- Jeroni ZANNÉ, “La destrucción de Idalia” [“La destrucció d’Idàlia” (*Elegies australs*, 1912)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 178-184 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf)
- Lluís Ferran de POL, “Los herederos de Xanta” [“Els hereus d’en Xanta” (1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 225-232 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/FerranPol-Xanta.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FerranPol-Xanta.pdf)
- Lluís Ferran de POL, “La paz imposible” [“La pau impossible” (*Tríptic*, 1964)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 106-119 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf)
- Joan Baptista XURIGUERA, “Los iberos” [“Els íbers” (*Indíbil i Mandoni*, 1955)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 215-216 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-LeyendasAntiguoOccidente.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-LeyendasAntiguoOccidente.pdf)
- Joan Baptista XURIGUERA, “Gerión” [“Gerió” (*Indíbil i Mandoni*, 1955)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 191-192. [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf)
- Prospèr ESTIEU, “Pirene” [“Pirèna” (*Flors d’Occitània*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), p. 207 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf)
- Joan CREXELLS, “La historia al revés” [“La història a l’inrevés” (1925)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 262-274 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-Crexells-HistoriaReves.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-Crexells-HistoriaReves.pdf)
- Miquel COSTA I LLOBERA, “El legado del genio griego” [“La deixa del geni grec” (1902; *Tradicions i fantasies*, 1903)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 214-224 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf)
- Àngel RUIZ PABLO, “Na Patarrá” [“Na Patarrà” (1904; *Poesies*, 1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 225 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/LeyendasEpicasPaganas-Baleares.pdf)
- Pompeu GENER (?), “El descubrimiento de Madrid, del doctor Schulze-Pfalz” [“El descobriment de Madrid, pel doctor Schulze-Pfalz” (1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 11, 1 (2025), pp. 236-239 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_38/DescubrimientoMadrid-ES-CT.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_38/DescubrimientoMadrid-ES-CT.pdf)
- Joan SARDÀ LLORET, “La última palabra de la ciencia” [“La darrera paraula de la ciència” (1875)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 157-159 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/Sarda-UltimaPalabraCiencia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Sarda-UltimaPalabraCiencia.pdf)

## From Portuguese and Galician:

- Afonso Henriques de LIMA BARRETO, “Congreso Pamplanetario” [“Congresso Pamplanetário” (*Histórias e Sonhos*, 1920)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 2, 4 (2015), p. 86-88.  
[https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_4\\_vol\\_II.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_4_vol_II.pdf)
- Luís Filipe SILVA, “Ala anima” [“Ala anima” (*O Futuro à Janela*, 1991)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 16 (2015), p. 1, 224.
- António de MACEDO, “Las cucarachas mueren boca arriba” [“As Baratas Morrem de Costas” (1999; *O Cipreste Apaixonado*, 2000)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 18 (2016), pp. 145-158.
- Raul POMPEIA, “Ilusión renuente” [“Ilusão Renitente” (*Canções sem Metro*, 1900)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 4, 11 (2018), p. 129  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_25/Helice.%202019%20Oto%20Invierno%20DOS%20POEMAS%20VISIONARIOS%20APOCAL%20PTICOS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_25/Helice.%202019%20Oto%20Invierno%20DOS%20POEMAS%20VISIONARIOS%20APOCAL%20PTICOS.pdf)
- Nestor VÍTOR, “Hiranyo y Garbha” [“Hiranyo e Garbha” (1895; *Signos*, 1897)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 1 (2019), pp. 174-177  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_26/Helice%202019%20Primavera-Verano%20HIRANYO%20Y%20GARBHA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_26/Helice%202019%20Primavera-Verano%20HIRANYO%20Y%20GARBHA.pdf)
- Antônio GONÇALVES DIAS, “Dies irae” [“Dies irae” (*Cantos*, 1857)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 162  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%202019%20Oto%20Invierno%20FICCIONES%20NEOAPICALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%202019%20Oto%20Invierno%20FICCIONES%20NEOAPICALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Augusto dos ANJOS, “Apocalipsis” [“Apocalipse” (*Eu e Outras Poesias*, 1919)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 177  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%202019%20Oto%20Invierno%20FICCIONES%20NEOAPICALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%202019%20Oto%20Invierno%20FICCIONES%20NEOAPICALIPTICAS%20PANLATINAS.pdf)
- Raul POMPEIA, “Los continentes” [“Os Continentes” (*Canções sem Metro*, 1900)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 218  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%202019%20Oto%20Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%202019%20Oto%20Invierno%20FANTASIA%20EPICA%20PANLATINA.pdf)
- Luís DELFINO, “Origen de las nubes” [“Origem das Nuvens” (1855)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 158-182  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Sexo%20y%20violencia.pdf)  
[https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_28.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_28.pdf)
- Teófilo BRAGA, “Epopéya de Lusonia” [“Epopéia da Lusónia” (*Viriato*, 1894)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), pp. 179-180  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20ADstic%20o.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%202020%20Primavera-Verano%20VARIOS%20AUTORES.%20Escrituras%20del%20saber%20human%20ADstic%20o.pdf)

- José Maria de EÇA DE QUEIRÓS, “La batalla del Caya” [“A Batalha do Caia” (1989)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 1 (2020), p. 188  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20QUEIRS.%20La%20batalla%20del%20Caya.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_28/Helice%2028%202020%20Primavera-Verano%20QUEIRS.%20La%20batalla%20del%20Caya.pdf)
- Teófilo BRAGA, “La sumersión de la Atlántida” [“A Submersão da Atlântida” (*Visão dos Tempos*, 1894-1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 109-111 <https://www.revistahelice.com/helice-29/>
- Humberto de SANTOS, “Las cavernas del viento sur” [“As Cavernas do Vento Sul” (*Lagartas e libélulas*, 1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 6, 2 (2020-2021), pp. 144-145  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_29/H%C3%A9lice%2029%202020-2021%20Oto%20Invierno%20PARABOLAS%20EXOTICAS.pdf)
- António FEIJÓ, “Ruinas” [“Ruínas” (1981)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), p. 176  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20VISIONES%20TRAS%20LOS%20APOCALIPSIS.pdf)
- Antônio GOMES NETO, “El país que nadie soñó” [“O País que Ninguém Sonhou” (*A Vida Eterna*, 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 157-180  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20HUMANOS%20Y%20EQUIVALENTES.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20HUMANOS%20Y%20EQUIVALENTES.pdf)
- Humberto de CAMPOS, “Los dos inventos” [“Os Dois Inventos” (*Lagartas e libélulas*, 1933)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 1 (2021), pp. 193-194  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA%20BLO.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_30/H%C3%A9lice%2030%202021%20Primavera-Verano%20NUEVAS%20ESCRITURAS%20SOBRE%20EL%20DIOS%20Y%20EL%20DIA%20BLO.pdf)
- Raul BRANDÃO, “El Dolor” [“A Dor” (1902)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), pp. 99-101  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)
- António GOMES LEAL, “Los supervivientes de la Tierra” [“Os Sobreviventes da Terra” (*O Anti-Cristo*, 1907)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 7, 2 (2021), p. 173  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_31/H%C3%A9lice-31-2021-2022-Oto%20Invierno-EL-UNIVERSO-Y-LA-HISTORIA-1-PARTE.pdf)
- Teófilo BRAGA, “El firmamento” [“O Firmamento” (*Visão dos Tempos*, 1894-1895)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 71-73  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)
- Humberto de CAMPOS, “Las dos hijas del rey Hasán” [“As Duas Filhas do Rei Hassan” (*Á Sombra das Tamareiras*, 1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 1 (2022), pp. 105-106  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_32/H%C3%A9lice%2032%202022%20Primavera-Verano%20FANTAS%20PANLATIVA%20SEGUNDA%20PARTE.pdf)

- João PENHA, “Cosmogonía” [“Cosmogonia” (*Viagem por Terra ao País dos Sonhos*, 1898)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 35 (2022), p. 100.
- António GOMES LEAL, “El astrólogo” [“O astrólogo” (*Claridades do Sul*, 1875)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), p. 178 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-SonetosYoApocaliptico.pdf)
- Humberto de CAMPOS, “El alce” [“O Alce” (*O Monstro e Outros Contos*, 1932)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 187-188 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)
- Alberto OSÓRIO DE CASTRO, “Fata Morgana” [“Fata Morgana” (*A Cinza dos Mirtos*, 1906)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 8, 2 (2022-2023), pp. 210-211 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_33/H%C3%A9lice-33-Recuperados-ParesPanlatinos-TerceraSerie.pdf)
- Henrique Maximiano COELHO NETO, “Adán y Cía.” [“Adão & C.” (*Lanterna mágica*, 1898)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), pp. 149-151 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-CoelhoNeto.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-CoelhoNeto.pdf)
- Abílio Manuel GUERRA JUNQUEIRO, “Evolución” [“Evolução” (1899)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 1 (2023), p. 187 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_34/Helice-34-AntologiaPoesiaEspeculativa.pdf)
- Teófilo BRAGA, “Poema de Abidis” [“Rimo de Abidis” (*Viriato*, 1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), p. 177 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/FantasiasLegendariasEpicas-Romania.pdf)
- Henrique COELHO NETO, “Paradisía” [“Paradísia” (*Vesperal*, 1922)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), p. 244 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf)
- Humberto de CAMPOS, “El país de las sombras felices” [“O País das Sombras Felizes” (*Sombras que Sofrem*, 1934)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 9, 2 (2023-2024), pp. 245-247 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_35/ParaisosPerdidos-CoelhoNeto-Campos.pdf)
- Francisco María de la IGLESIA GONZÁLEZ, “El régulo del Pico Sacro” [“O régulo do Pico Sagro” (1885)], in Mariano Martín Rodríguez (ed.), *Fantasía épica española (1842-1903). Historia y antología*, Valencia, Gaspar & Rimbau, 2024, pp. 155-159.
- Aquilino RIBEIRO, “La revolución” [“A Revolução” (*Jardim das Tormentas*, 1913)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 161-168 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-RelatosEspeculativos-PasadoFuturo.pdf)
- José Valentim FIALHO DE ALMEIDA, “El dolor” [“A Dor” (*Contos*, 1881)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 195-197 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-Paleoficcion-PT-BR.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Paleoficcion-PT-BR.pdf)
- Henrique COELHO NETO, “Primitivos” [“Primitivos” (*Rapsódias*, 1891/1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 198-199 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-Paleoficcion-PT-BR.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Paleoficcion-PT-BR.pdf)

- Vicente RISCO, “Prosas” [“Prosas” (1924)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 1 (2024), pp. 202-205  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_36/Helice-36-Risco-Prosas.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_36/Helice-36-Risco-Prosas.pdf)
- Teófilo BRAGA, “Crisaor” [“Crisaor” (*Viriato*, 1904)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 189-190  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf)
- Henrique COELHO NETO, “El espejo de Brigantium” [“O Espelho de Brigantium” (*Rapsódias*, 1891/1911)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 10, 2 (2024-2025), pp. 209-210 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_37/Helice-37-HerculesHesperia.pdf)
- José Valentim FIALHO DE ALMEIDA, “La copa del rey de Tule” [“A Taça do Rei de Tule” (*O País das Uvas*, 1893)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 170-172 [https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/FialhoAlmeida-ReyTule.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/FialhoAlmeida-ReyTule.pdf)

### From English:

- Ursula K. LE GUIN, “Quedarse despiertos leyendo” [“Staying Awake While We Read” (2008; *The Wild Girls*, 2011)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 14 (2012), pp. 52-59. [https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_14.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_14.pdf)
- Ursula K. LE GUIN, “Chicas bisonte, ¿no vais a salir esta noche?” [“Buffalo Gals, Won’t You Come Out Tonight?”] (*Buffalo Gals and Other Animal Presences*, 1987)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 11 (2013), pp. 117-140.
- Ursula K. LE GUIN, “Textos” [“Texts” (1990; *Searoad*, 1991)], “Las chicas salvajes” (“The Wild Girls” (*The Wild Girls*, 2011)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 13 (2014), p. 11-22, pp. 13-38.
- Benjamin ROSENBAUM, “Otras ciudades” [*Other Cities* (2003)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 13 (2014), pp. 114-128.
- Ursula K. LE GUIN, “Elementales” [“Elementals” (2013)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 15 (2015), pp. 65-72.
- Ursula K. LE GUIN, “De poco valía aconsejarme” [“No Use to Talk to Me” (1976)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 18 (2016), pp. 162-164.
- Ian WATSON, “Hágase la oscuridad: Un mito de los orígenes” [“Let There Be Darkness: An Origin Myth” (*The Lexicographer’s Love Song and Other Poems*, 2001)], *Delirio. Ciencia Ficción y Fantasía*, 19 (2017), p. 1.
- Rachel Harriette BUSK, “El rey Wamba” [“King Vamba” (*Patrañas*, 1870)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 34 (2025), pp. 27-32.
- Charles MORRIS, “El palacio encantado” [“The Enchanted Palace” (*The Romance of Reality: Spanish*, 1899)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 35 (2025), pp. 37-41.

## From German:

- Egon FRIEDEL, “¿Está habitada la Tierra?” [“Ist die Erde bewohnt?” (1931)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 3, 7 (2016), p. 88  
[https://www.revistahelice.com/revista/Helice\\_7\\_vol\\_III.pdf](https://www.revistahelice.com/revista/Helice_7_vol_III.pdf)
- Georg KAISER, “La isla de los hombres milenarios” [“Die Insel des tausendjährigen Menschen” (1960)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 5, 2 (2019-2020), p. 147-148  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_27/Helice%2027%202019%20to%20c3%b1o-Invierno%20LA%20ISLA%20DE%20LOS%20HOMBRES%20MILENARIOS.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_27/Helice%2027%202019%20to%20c3%b1o-Invierno%20LA%20ISLA%20DE%20LOS%20HOMBRES%20MILENARIOS.pdf)
- Johannes FASTENRATH, “A Toledo, la ciudad de las espadas” [“An Toledo, die Schwerterstadt” (*Immortellen aus Toledo*, 1869)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 20 (2022), p. 31
- Johannes FASTENRATH, “El Cristo de la Vega” [“El Cristo de la Vega” (*Immortellen aus Toledo*, 1869)], *Leyendas europeas del Cristo de la Vega*, edición de Mariano Martín Rodríguez, Toledo, Ledoria, 2022, pp. 83-90.
- Johannes FASTENRATH, “San Ildefonso y la Virgen” [“San Ildefonso und die Virgen” (*Immortellen aus Toledo*, 1869)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 21 (2022), pp. 27-28.
- Luwig UHLAND, “Casilda” [“Casilde” (1811)], *Cuatro Calles. Revista Toledana de Cultura para Nuevos Tiempos*, 30 (2024), p. 32.
- Georg RUSELER, “La pared de cristal” [“Die gläserne Wand” (*Die gläserne Wand*, 1908)], *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, 12, 1 (2026), pp. 188-190  
[https://www.revistahelice.com/revista\\_textos/n\\_40/Ruseler-ParedCristal.pdf](https://www.revistahelice.com/revista_textos/n_40/Ruseler-ParedCristal.pdf)